

## CURRÍCULUM VITAE

Enrique Alda Delgado  
8, Glenmalure Pines  
Greenan, co. Wicklow, Irlanda  
630128474  
[ealda@ealda.com](mailto:ealda@ealda.com)  
<http://www.ealda.com>

## FORMACIÓN ACADÉMICA

- 1994-1998 Universidad de Salamanca  
Licenciatura en Traducción e Interpretación (inglés, francés)
- 1996 California State University Los Ángeles, EE.UU.  
Curso de traducción e interpretación de procesos criminales y penales
- 1993-1994 Thames Valley University, Londres, Reino Unido  
Cursos de preparación para el Diploma en Traducción del Institute of Linguists
- 1991-1992 Polytechnic of Central London, Londres, Reino Unido  
Traducción inversa, Teoría de la traducción

## FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

- 2007/2008 Magyar Fodítóház Alapítvány, Balatonfüred, Hungría Becas de estancia para la traducción de una selección de poemas de Krisztina Tóth
- 2006 The Tyrone Guthrie Centre, Newbliss, Irlanda  
Beca de estancia para la traducción de *The Librarian*, de Larry Beinhart
- 2006 College International des Traducteurs Littéraires en Arles, Francia  
Beca de estancia para la traducción de una selección de ensayos de Laurent Tailhade
- 2005 Casa del Traductor, Tarazona, España  
Beca de estancia para la traducción de una selección de poemas de Robert Burns
- 2001 British Centre for Literary Translation University of East Anglia, Norwich, Reino Unido  
Literary Translation Summer School
- 2001 Casa del Traductor, Tarazona, España  
Talleres internacionales para jóvenes escritores y traductores organizados por la Casa del Traductor/Centro Hispánico de Traducción Literaria, en colaboración con The British Centre for Literary Translation y The Baltic Centre for Translators and Writers
- 1998 Universidad de Málaga

	Curso de traducción para doblaje y subtitulación
1995	Centro de estudios de doblaje, Madrid, España Taller de técnicas de traducción audiovisual
1993	Endorsement to Certificate of Proficiency in English University of Westminster, London, UK
1993	University of Westminster, London, UK Cambridge Certificate of Proficiency in English

## **EXPERIENCIA PROFESIONAL**

### **TRADUCCIONES**

#### **Journal of Irish Studies**

Colomé, Pura ; Alda, Enrique, «Translation of a selection of poems by Caitlín Maude and Mary O'Malley into Spanish», *Journal of Irish Studies*, 2019, n.º 14, pp. 228-232.

#### **Pepitas de Calabaza**

O'Grady, Timothy, *Hijos de Las Vegas*, Logroño, Pepitas de Calabaza, 2019.

Hepola, Sarah, *Lagunas*, Logroño, Pepitas de Calabaza, 2019

O'Grady, Timothy, *Sabía leer el cielo*, Logroño, Pepitas de Calabaza, 2016.

Barger, Ralph Sonny, *Ángel del infierno*, Logroño, Pepitas de Calabaza, 2015.

Rexroth, Rexroth, *Dexconexión y otros ensayos*, Logroño, Pepitas de Calabaza, 2009.

Hurtaut, Pierre-Tomas-Nicolas, *El arte de tirarse pedos, ensayo físico-teórico y metódico de 1751*, Logroño, Pepitas de Calabaza, 2009.

Rouillan, Jan-Marc, *Paul de Épinettes o la mitomatoxis panóptica*, Logroño, Pepitas de Calabaza/Llaüt, 2008.

Apollinaire, Guillaume, *El marqués de Sade*, Logroño, Pepitas de Calabaza, 2006.

#### **Olifante**

O'Malley, Mary, *Donde las piedras flotan*, Tarazona, Olifante, 2019.

O'Malley, Mary; Cannon, Moya, Tarazona, *Dos poetas irlandesas*, Olifante, 2019.

Tóth, Krisztina, *El sueño de la amante*, Tarazona, Olifante, 2016.

### **ARC Music Production**

Clannad, *Nádur, A quiet town*, ARC Music Production, 2013.

### **Touchline FZ LLC**

Brooks, David, *Bob Marley Visual Music*, Touchline FZ LLC, 2012.

### **Taschen**

Myhrvold, Nathan; Young, Chris; Bilet, Maxime, *Modernist Cuisine: el arte y la ciencia de la cocina*, Madrid, Taschen, 2012.

### **Gustavo Gili**

Denison, Edward, *Prototipos de packaging*, Barcelona, Gustavo Gili, S.A., 2007.

Calver, Giles, *¿Qué es el packaging?*, Barcelona, Gustavo Gili, 2004.

### **La otra orilla**

Kavanagh, Patrick; O'Faolain, Sean; Sweeny, Eamon; Trevor, William; Keyes, Marian, *Beber para contarla*, Barcelona, La otra orilla, 2009.

### **Punto de Lectura**

Levison, Iain, *Cuando nos dieron la patada*, Madrid, Punto de Lectura, S.L., 2007.

Beinhart, Larry, *Conspiración*, Madrid, Punto de Lectura, S.L., 2007.

Crusie, Jennifer, *Una apuesta peligrosa*, Madrid, Punto de Lectura, S.L., 2007.

### **T.F. Editores**

Teller, Juergen, *Juergen Teller, Calves&Things*, Madrid, T.F. Editores, 2010.

VV. AA., *Dominique Perrault Architecte*, Madrid, T.F. Editores, 2008.

### **CDAN**

VV. AA., *La vida privada, Colección Josep M<sup>a</sup> Civit, Representaciones de la tragedia y la banalidad contemporáneas*, Huesca, CDAN, 2007.

### **Diputación Provincial de Zaragoza**

VV. AA., *Honoré Daumier, caricaturista*, Zaragoza, Diputación Provincial de

Zaragoza, 2008.

VV. AA., *Raoul Hausmann o el camino de los exilios*, Zaragoza, Diputación Provincial de Zaragoza, 2008.

### **Click Ediciones**

Burke, Alafair, *La caricia del Ángel*, Madrid, Click Ediciones, 2014.

### **Roca Editorial**

Wong, Joshua, *Somos la revolución*, Barcelona, Roca Editorial, 2020

Rusell, Craig, *El aspecto del diablo*, Barcelona, Roca Editorial, 2019

Kileen, Matt, *Huérfana, monstruo, espía*, Barcelona, Roca Editorial, 2018

Molina, Romain, *Cavani. El matador*, Barcelona, Roca Editorial, 2018

Molina, Romain, *Unai Emery*, Barcelona, Roca Editorial, 2018

Rogan Taylor, Klara Jamrich, *Puskás sobre Puskás*, Barcelona, Roca Editorial, 2018

Woods, Tiger, *El Masters de mi vida*, Barcelona, Roca Editorial, 2017.

Ahktar, Maha, *Medianoche en Damasco*, Barcelona, Roca editorial, 2017.

Ferguson, sir Alex, *Liderazgo*, Barcelona, Roca Editorial, 2016.

Ingelman-Sundberg, Catharina, *La banda de jubilados que cantó bingo dos veces*, Barcelona, Roca Editorial, 2015.

Ibrahimović, Zlatan, *Yo soy Zlatan Ibrahimović*, Barcelona, Roca Editorial, 2015.

Anónimo, *Yo soy el futbolista secreto*, Barcelona, Roca Editorial, 2014.

Akhtar, Maha, *Las huellas en el desierto*, Barcelona, Roca Editorial, 2014.

Akhtar, Maha, *Miel y almendras*, Barcelona, Roca Editorial, 2012.

Akhtar, Maha, *La princesa perdida*, Barcelona, Roca Editorial, 2011.

Rollins, James, *El mal de Judas*, Barcelona, Roca Editorial, 2010.

Akhtar, Maha, *La nieta de la maharaní*, Barcelona, Roca Editorial, 2009.

Brokaw, Charles, *El enigma de la Atlántida*, Barcelona, Roca Editorial, 2009.

Bayard, Louis, *Los crímenes de la academia*, Barcelona, Roca Editorial, 2007.

McCall Smith, Alexander, *Amigos, amor y chocolate*, Barcelona, Roca Editorial, 2006.

Siler, Jenny, *Flashback*, Barcelona, Roca Editorial, 2005.

McCall Smith, Alexander, *El club filosófico de los domingos*, Barcelona, Roca Editorial, 2004.

### **Salamandra**

Dent, Grace, *LBD La gran escapada*, Barcelona, Publicaciones y Ediciones Salamandra, S.A., 2006.

Dent, Grace, *LBD cosas de chicas*, Barcelona, Publicaciones y Ediciones Salamandra, S.A., 2005.

Kinsella, Sophie, *Loca por las compras tiene una hermana*, Barcelona, Publicaciones y Ediciones Salamandra, S.A., 2005.

Kinsella, Sophie, *No te lo vas a creer*, Barcelona, Publicaciones y Ediciones Salamandra, S.A., 2004.

Parsons, Tony, *Sólo para ti*, Barcelona, Publicaciones y Ediciones Salamandra, S.A., 2004.

Parsons, Tony, *Socorro, soy padre*, Barcelona, Publicaciones y Ediciones Salamandra, S.A., 2003.

Tessaro, Kathleen, *Cuestión de elegancia*, Barcelona, Publicaciones y Ediciones Salamandra, S.A., 2003.

Kinsella, Sophie, Barcelona, *Loca por las compras prepara su boda*, Publicaciones y Ediciones Salamandra, S.A., 2003.

Rennison, Louise, *Faldas cortas o piernas largas*, Barcelona, Publicaciones y Ediciones Salamandra, S.A., 2002.

Green, Jane, *Líos, libros y más líos*, Barcelona, Publicaciones y Ediciones Salamandra,

S.A., 2002.

Kinsella, Sophie, *Loca por las compras*, Barcelona, Publicaciones y Ediciones

Salamandra, S.A., 2001.

Rennison, Louise, *Mi gato Angus, el primer morreo y el plasta de mi padre*, Barcelona,

Publicaciones y Ediciones Salamandra, S.A., 2001.

### **Planeta**

MacPhee, Ross D.E., *Carrera al límite, Amundsen, Scott y la conquista del Polo Sur*,

Barcelona, Editorial Planeta, 2012.

### **Kailas Editorial**

Malarek, Victor, *Las Natashas tristes, esclavas sexuales del siglo XXI*, Madrid, Kailas

Editorial, 2004.

### **La Fábrica editorial**

Ekran, Pal D., *Manual de la venganza*, Madrid, La Fábrica Editorial, 2005.

### **Editorial Comares**

Bensoussan, Albert, *Confesiones de un traidor. Ensayo sobre la traducción*, Granada,

Ed. Comares, 1999.

### **RBA Editores**

Shakespeare, William, *Enrique VI 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> partes (Prólogo)*, Barcelona, RBA

Coleccionables, S.A., 2003.

Henley, Virginia, *Conquista audaz*, Barcelona, RBA Editores, 2005.

Henley, Virginia, *Milagros de Navidad*, Barcelona, RBA Editores, 2005.

Lindsey, Johanna, *Corazón guerrero*, Barcelona, RBA Editores, 2003.

Quick, Amanda, *Deseo*, Barcelona, RBA Editores, 2003.

### **Geoplaneta**

*1.000 experiencias únicas, Argentina y Uruguay, Australia, Austria, Barcelona de cerca, Berlín, Berlín de cerca, Camboya, Carrera al límite, Amundsen, Scott y la*

*conquista del Polo Sur, China, Dublín de cerca, Guatemala, India, Indonesia, Irlanda, Israel y los Territorios Palestinos, Jordania, India, Indonesia, Italia, Lo mejor de Costa Rica, Lo mejor de Italia, Lo mejor de Roma, Lo mejor de Tailandia, Myanmar, Nueva York de cerca, París, París de cerca, Perú, Portugal, Provenza y la Costa Azul, San Francisco de cerca, San Petersburgo, Sudamérica para mochileros, Suecia, Viajar por el mundo.*

### **National Geographic**

*Hawai, Nueva Zelanda, Pekín, San Petersburgo.*

### **Océano Grupo Editorial**

*El Nilo, Guía de Hawai, Guía de Madrid.*

### **Agencias, empresas y organismos**

Literature Ireland, Festival Literario ISLA del Instituto Cervantes de Dublín, Festival Internacional de Poesía Moncayo, Centro Georges Pompidou, Museo de Bellas Artes de Bilbao, Centro de Arte y Naturaleza – Fundación Beulas, Instituto Tecnológico de Aragón, Diputación Provincial de Huesca (Huesca Imagen y Festival Pirineos Sur), Jaguar Magazine, Land Rover Magazine, Mazda Magazine, Parnassia Media LTD, British Airways, Iberia, Aer Lingus, Canon, Blawcel, Debat, Eurotranslations, Monday Translations, Translations, Parlamon, Berlitz Globalnet, Intra Gabinete de Traducción, MT Servicios de Formación, Target, Servicio de Orientación Universitaria (Salamanca), Polidioma, Parámetro, Trama, Millenium, Eurotraducciones, Semaphores, Ashloc Consultores, Cedartraducciones, S. L, Morote Traducciones, Cillero & de Motta.

### **Intérprete**

Aldeas Infantiles SOS (París), Diputación General de Aragón, Colegio de Abogados de Zaragoza, Diputación Provincial de Zaragoza, Exposición Yoko Ono Ebro (intérprete de Yoko Ono), Casa de la Mujer de Zaragoza, Congreso WACRA (Universidad de Cáceres), Materials Global Optimization Project (General Motors), Traducciones Empresariales, Punto.Más, Parlamon.

### **Subtitulación**

Festival de Cine de Huesca, Filmoteca de Zaragoza, Subtitula'm.

### **Doblaje**

Bitsexteen, Dublín, Irlanda.

### **Enseñanza**

2005 Casa del Traductor, Tarazona  
Tutoría de los VI Talleres Internacionales para jóvenes traductores y escritores, organizados por la Casa del Traductor, la Universidad

Autónoma de Barcelona y The British Centre for Literary Translation, del 5 al 8 de mayo, con un horario lectivo de ocho horas diarias.

- 2004 Casa del Traductor, Tarazona  
Tutoría de los I Talleres de Traducción Literaria, organizados por la Casa del Traductor y la Facultad de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Zaragoza, del 24 al 27 de junio, con un horario lectivo de ocho horas diarias.
- 1998, 1999 MT Servicios de Formación, Zaragoza  
Diseño y tutoría del Curso de Teletraducción, Salduba: Iniciativa Comunitaria Adapt, del 1 de septiembre al 31 de diciembre de 1998, con un horario lectivo de ocho horas diarias.  
  
Tutoría del Curso de Teletraducción, Salduba: Iniciativa Comunitaria Adapt, del 1 de septiembre al 31 de diciembre de 1999, con un horario lectivo de ocho horas diarias.
- 2017 Coordinador y asesor técnico de la Casa del Traductor de Tarazona.